

譯述  
西村樹

泰西史鑑  
上編  
九

福岡第一師範學校  
(學校圖書)

登錄 番號	第	號
門		
ヨーロッパ史部		
總記	款	總記
通史	目	次
全	冊ノ内第	冊
分冊	第	號
230. 091		

24567

T 1A1  
24  
N 84

圖書 和圖書 遡



a 1 3 8 0 3 2 3 2 9 2 a

福岡教育大学蔵書

泰西史鑑上編卷之九

佐倉藩

西邨鼎重器

譯

上古ノ史九

羅馬ノ史三

羅馬國內ノ狀

駕拉克ノ擾動

耶穌生前一百三十三年ヨリ一百二十一年

ニ至ル。

○羅馬人ハ諸國ヲ攻伐シテ、開化ヲ他國ニ資リシト  
雖也。亦是ニ由テ自國ノ風俗ヲ敗壞セシテ免カレ  
ズ。攻伐セシ諸國ノ内ニ於テ、殊ニ亞細亞ノ地ハ其民  
驕奢縱逸ニシテ風俗最醜惡ナリ。羅馬人其地ニ勝テ  
鉅萬ノ貨財ヲ獲シテ雖也。亦其惡風ニ汚染セラレ。貨  
財ノ奴隸ト為ル者多シ。既ニ羅馬ニ還ルニ及ビ其受  
ル所ノ惡風ヲ以テ自國ノ民ニ傳染シ。羅馬ノ風俗是  
ガ為ニ一變シ。耕作ノ業ハ奴隸ニ委棄シテ敢テ意ヲ  
用ヒズ。唯華奢ヲ以テ相尚ビ。勉強努力ヲ事トスル者  
ナシ。又世高官ニ登ル所ノ大族ハ新附ノ民ヲ虐シテ

許多ノ財ヲ收メ。是ヲ以テ廣ク田園ヲ買ヒ。新ニ貴族

ト為ル者多シ。此貴族ヲガブチマートト是ニ由テ民産

偏重シ。民ノ貧ニ困レム者多ク。皆罵々トシテ。良有司

ノ出テ其弊ヲ救ハンコト望ム。然ルニ西那多ハ深ク

之ヲ憂ヘズ。國法モ勢ニ從テ輕重レ。法教モ深ク民ヲ

動カスト能ハズ。此時ニ當リ。民長ニ一ノ人傑アリ。其

名ヲ提庇留駕拉克トイフ。謂ハラク國ノ騷擾ヲ鎮ム

ルハ。田園ノ過大ナル者ヲ割クニ在リト。因テ之ガ説

ヲ立テ曰ク。羅馬ノ都人ハ一人ニモテ五百モルゲン

小平ノ尺度ノ大國ニ依テ一操ナラヤレ。ヨリ大ナ

ル田園ヲ有スベカラズト、此論甚平允ニシテ全國貧民ノ為ニ大ニ益アリト雖、巴的黎支等其己ニ不利ナルヲ以テ、爭ヒ起テ其事ヲ妨害ス、提庇留、加必多命ニ在テ、巴的黎支ニ其事ヲ説諭セントセシ時、巴的黎支ノ黨三百人、加必多命ニ亂入シ、提庇留ヲ擊殺シ、其屍ヲ曳テ街上ヲ過ギ、之ヲ低伯河ニ投ズ、

珀爾克曰ク、提庇留ノ死スルニ依テ、羅馬國ニ亦二人ノ英傑ヲ失ヘリ、一ヲ西北阿拿施加トイヒ、一ヲ西北阿耶美利那トイフ、巴的黎支ノ提庇留ヲ殺スヤ、拿施加之ガ首長タリ、己ニシテ禍ヲ恐レ羅馬ヲ

タル衆ニ謂テ曰ク、吾國命ヲ受テ亞細亞諸國ヲ周遊セントスト、幾ヒナクシテ百駕摩ニ在テ死ス、西北阿耶美利那ノ西班牙ヨリ歸ルヤ、民長加俞郭博之ニ問テ曰ク、公、提庇留駕拉克ノ死ヲ以テ如何トスル、西北阿答テ曰ク、彼國權ヲ竊マント欲ス、其殺サル、固ヨリ宜ナリト、諸民之ヲ聞テ喧噪ス、西北阿夷然トシテ曰ク、吾強敵ト戦テ兵火ノ中ニ立ツ、數ナリ、汝等ノ喧噪ハ何ゾ恐ル、ニ足ランヤト、其後西北阿、提庇留ガ田園ヲ割クノ説ヲ非トシ、屢之ヲ誑議ス、是ニ由テ諸民西北阿ヲ嫉ム者多シ、一日昧

夾人アリテ西北阿ノ寢室ニ入り、之ヲ卧床ノ上ニ  
縊殺ス。國人深ク其賊ヲ窮搜セズ。

○提庇留死スル後十年、其弟加俞駕拉克ガイウス・クラウディウス復、民長ト為  
リ。兄ノ志ヲ繼デ其法ヲ行ハント欲ス。加俞又意大利  
全國ノ民ニ羅馬ノ民ノ如ク、盡ク民權ヲ與ヘント欲ス。都  
人ノ其法ヲ不便トスル者甚。加俞ヲ惡ミ、遂ニ都下ニ  
於テ烈シキ爭鬪ヲ起シ、民ノ戰死スル者三百人ニシ  
テ、加俞駕拉克モ亦殺サル。加俞民ノ為ニ自主ヲ得セ  
シメントセシニ、空レク許多ノ人血ノ流セシノミニ  
テ、其事瓦解ス。是ニ依テ、田園ヲ割クノ說、民權ヲ與ノ

ルノ說、共ニ寢ンデ行ハレズ。然レモ意大利ノ民ノ自  
主ヲ欲スルノ意、日ニ益強ク、紀元前八十八年遂ニ民  
權ノ事ニ因テ意大利ニ大亂起リ、三十万ノ人命ヲ殺  
シテ、初メテ自主ノ基ヲ立ルヲ得タリ。

利浮ノ史ニ曰ク、駕拉克兄弟ノ死スル後、亞布勒俞アブルユス、  
里休リヒウスノ西民長、駕拉克ノ遺志ヲ繼ギ、巴的黎支ノ權  
ヲ殺ガント欲ス。然ルニ亞布勒俞ハ、公會ニ於テ議  
事官拉倫流ラレンスニ殺サレ、里休ハ雜沓中、其家ノ前室ニ  
於テ、短劍ヲ以テ、人ニ刺殺セラル、  
拉畫卑色南耶多路利干巴尼ラハムベシナンテロリカンパニ及ビ其他ノ意大利ノ

諸部之ヲ聞キ、盡ク兵ヲ起シテ羅馬ニ叛キ、孔菲紐  
ヲ以テ首都ト為シ、新ニ合衆政治ヲ立ツ。拉智那ノ  
祭ニ衆ジテ、羅馬ノ公修爾入略塞撒馬爾周腓立ノ  
二人ヲ殺サント欲ス。事洩レ、唯西斯古倫ニ於テ羅  
馬ノ使者數人ヲ殺セシメナリ。是ニ於テ羅馬ヨ  
リ大ニ兵ヲ發シテ合衆部ヲ伐ツ。此時羅馬ノ諸將  
ノ中ニ、勇名ヲ顯ハセシハ、綑標父子、馬流西拉墨的  
路彫等數人ニシテ、公修爾盧知流加多波爾修ノ二  
人此役ニ戰死セリ。兩國血戰スルヲ二年。意大利ノ  
民陣歿スル者殆ド三十萬人。終ニ兩國和議ヲ講ジ、

意大利ノ民、民權ヲ許リル、一ヲ得ニ者數部ナリ。  
○此時國人ノ民權ヲ得ント欲スル者、特自主ノ民ノ  
クニ非ズ、奴隸ノ徒ト雖亦同ク之ヲ得シヲ欲ス。是ニ由  
テ國中亦々ニ紛擾ヲ起シ、殊ニ西齊里ニ於テハ其亂  
最甚シ。然レ此次第ニ撲滅セラレ、復發スルヲ能ハズ。  
羅馬人ハ兵威ヲ以テ内亂ヲ平ラゲント雖也。是ヨリ  
以來政教風俗ノ敗壞滋甚シ。租稅ハ復之ヲ收ムルヲ  
能ハズ。七日毎ニ麵包ヲ民ニ施スノミニテ、貧民甚窮  
困シテ租稅ヲ納ムルヲ能ハズ。官ヨ民ノ業ノ勉ムル  
ヲ却テ之ヲ賑救スルヲ云フナルベシ。民ノ業ノ勉ムル  
者漸々ニ減消ス。遊觀戲場ノ如キハ、却テ其盛ヲ極メ

人ト人トノ角力、又ハ野獸ヲ闘ハシメテ其勝負生死ヲ試ムルノ戲最モ行ハレ、是ヲ業トスル者、日々ニ増加ス、諸神ノ祭事、又ハ大族ノ葬禮アル時ハ、此戲ヲ演スル者、必ズ出ラ觀場ヲ張ル。

○羅馬ノ民ハ、其禮儀風俗、此ノ如ク頽敗スト雖、人々皆公會ニ出テ、國家ノ大事、和戰ノ利害、大官ノ進退ニ付テ發言スルヲ得、若、公會ニ於テ大官ヲ撰舉スルヲアル時ハ、平民等必ズ已ニ賂遺セシ者ノ名ヲ舉グ、故ニ羅馬人ノカアル者、若、國權ヲ掌握セント欲スル時ハ、毎ニ平民ニ賂遺シテ已ヲ撰舉セシム。

○西那多ノ如キハ、國ノ鈞ヲ秉リ、車職ノレ氏、猶此風ニ汚染シテ自、脱スルヲ能ハズ、入古爾達ノ亂ヲ見テ之ヲ知ルベシ。

第八十九

加俞馬流或ハ馬教

耶穌生前一百零一年

○入古爾達ハ、努米底王馬西庇撒ノ後子ナリ、弟ハ十三參看ス、馬西庇撒養フテ已ガ子ト爲シ、其國ヲ三分シ、二人ノ後子奚布撒押黑巴ト入古爾達トニ與フ、入古爾達其國ノ一分ヲ以テ足レリトセズ、他ノ二

分ヲ合セテ之ニ王タラント欲シ、先、奚布撒ヲ襲フテ  
之ヲ殺シ、尋デ押黑巴ヲ殺シ、直ニ使者ヲ羅馬ニ遣ハ  
シ、滿囊ノ金ヲ擔フテ西那多ノ家ヲ巡訪シ、盡ク之ニ  
啗ハシム、民長ノ一人、其事ヲ知リ、西那多ノ貪黷ナル  
ヲ衆ニ暴白ス、是ニ由テ諸民喧鬧シ、遂ニ兵ヲ亞弗  
利加ニ發シテ、努米底ハ亞弗利加ノ地ナリ入古爾達ノ罪ヲ討ズル  
ノ議決ス、然ルニ其大將亦入古爾達ノ賄賂ヲ受ケ、其  
軍ヲ班ス、是ニ於テ入古爾達自羅馬ニ来リ、多ク金銀  
ヲ以テ貴官大族ニ賂ヒ、全ク其罪ヲ赦サル、トヲ得  
タリ、入古爾達、羅馬ヲ蔑視シ、其將ニ歸ラントスルハ

謂テ曰ク、羅馬ノ全國ハ悉ク金ヲ以テ買得ベシト、然  
ハニ入古爾達、羅馬ヲ忒ルノ後、幾モナクニテ羅馬人  
兵ヲ發シテ之ヲ伐ツ、羅馬ノ兵大ニ敗レ、囚虜トナリ  
テ羞辱ヲ被ル者許多ナリ、羅馬人墨的路ガ勇ニシテ  
廉直ナルヲ以テ、擧テ大將ト為シ、入古爾達ヲ征セシ  
ム、墨的路入古爾達ヲ擊テ大ニ之ヲ破ル、入古爾達毛  
里達尼ニ走リ、其舅勃孤斯ニ依ル、墨的路此時若其副  
將馬流ノ為ニ排擠セラレズンバ、必ズ入古爾達ヲ誅  
戮スルヲ得タリシナルベシ、

○馬流ハ亞比謨ノ人ニシテ寒微ノ家ニ生ル、故ニ幼



ヨリ父師ノ教育ヲ受ルナシ、長ズルニ及ビ、其性嚴毅猛  
 厲ニシテ筋骨甚強健ナリ、羅馬ノ兵士其勇悍ニ服シ、  
 推テ大將ト為ス、馬流本賤族ヨリ出テ、平民ヲ視ル  
 同輩ノ如シ、故ニ深ク平民ノ懽心ヲ得タリ、馬流危難  
 ニ當リテ其身ヲ顧ミズ、務テ功名ヲ天下ニ立ニテ  
 求ム、墨的路ノ官ヲ視ハル、ニ及ビ、馬流公修ルト為  
 リ、兼テ入古爾達ヲ征スル大將ニ任ゼラル、馬流新タ  
 ニ賤族ノ民ヲ聚メテ兵隊ヲ編組シ、以テ亞弗利加ニ  
 向ス、此種ノ民ハ、後來兵卒ニ用ヒザル所ノ者ナリ、馬  
 流、入古爾達ト戦フ毎ニ皆勝テ、其巢穴ニ逼ル、勃孤斯

入古爾達ヲ出シテ羅馬ノ軍ニ與フ、馬流、入古爾達ヲ  
 羅馬ニ送り、獄中ニ投ズ、其獄闇黒ニシテ寒冽ナリ、入  
 古爾達竟ニ獄中ニ餓死ス、其獄ニ在ルノ間、羅馬人一  
 モ之ヲ憐恤スル者ナシ、

○馬流亞弗利加ニ在テ入古爾達ト戦フノ間、本國ノ  
 飛報ヲ得タリ、曰ク、緑眼黃髮ノ夷狄、羅馬ヲ侵ス、急  
 ナリ、其人長大ニシテ悍猛、其軍装ノ如キハ、從來未  
 テ見ザル所ナリ、其本國ハ甚荒寒ノ土ニシテ、終歲夜  
 アリテ晝ナキノ地ナリト、此夷狄ハ、一ヲ深不利ノ民  
 トイヒ、一ヲ逆頓ノ民ト云フ、其ニ獨乙ノ民族ナリ、其

居ハ北海ト東海ノ濱ニ在レガ、饑饉ト洪水ノ禍ニ逢ヒ、  
其妻子ヲ挈テ、本國ヲ去テ、居ヲ他國ニ求ム、始メニ加  
爾利ト西班牙ニ入リ、後ニ意大利ヲ犯シ、屢羅馬ノ公  
修爾ヲ撃テ之ヲ破ル、羅馬ノ全國大ニ震懼シ、一人モ  
出テ公修爾ノ職ヲ負擔セシトスル者ナシ、馬流防守  
ノ任ヲ受ルニ及ビ、危險ヲ冒シテ此強敵ト雌雄ヲ決  
セシト欲ス、一百零二年、迢頓ノ將迢多勃ト亞該色士  
的(方今ノ不羅溫薩ノ哀斯)ニ戰フ、血戦スルヲ兩日、遂  
ニ迢頓ノ軍ヲ敗ル、深不利人ハ、迢頓人ト路ヲ分ツテ  
入テ寇シ、列底亞カ伯山トカ伯ノ一部ニシテ、ミラーニ在

ル山ヲ踰テ意大利ニ入ル、其山ヲ下ルヤ、木造ノ大盾  
ヲ敷キ、之ニ來ジテ滑下ス、既ニ亞的西河方今ノ益都  
河ニ至リ、大木ヲ倒シ、大石ヲ轉シ、以テ河ヲ濟ル、公修爾  
如都路深不利人ヲ巴多士河方今ノ玻河ニ防ガント  
シテ成ラズ、偶、馬流、迢頓人ヲ破リテ至リ、如都路ト兵  
ヲ合ヒ、深不利人ト黑羅那ノ平原ニ戰テ大ニ之ヲ破  
ル、深不利人、其妻孥ヲ車ヨリ擠落シテ奔ル、後其戰場  
ヲ見シニ、深不利人、其幼子ヲ車輪ノ前、又ハ荷獸ノ蹄  
下ニ抛テ之ヲ殺シ、以テ羅馬人ノ手ニ落サラシメシ  
トス、見ル者酸鼻セザルハナシ、馬流俘獲ヲ載テ羅馬

ニ凱旋ス、羅馬人深不利人ノ形状ト兵器トヲ見テ大  
ニ驚異シ、久シク民間ノ談柄トセリ、馬流此時ヨリ第  
二ノ加美路（第七十六節）ヲトイヘル美稱ヲ得タリ、

第九十

馬流蘇拉ノ内亂

○馬流國ノ為ニ大功ヲ立テ智勇ヲ顯ハセシヲ以テ  
自謂ヘラク、羅馬人必ズ已テ以テ眞的里達隄（以下略）ヲ征  
スルノ大將ニ任ズベシト、眞的里達隄（以下略）ハ  
多國ノ王ナリ、其國黑海ノ濱ニ在リ、眞的里其兵  
強ヲ恃ミ、亞細亞歐羅巴ノ諸國ト連和シ、羅馬ノ與

國ヲ撃テ之ヲ降シ、勢ニ衆シテ將ニ羅馬ヲ侵サント

ス、羅馬ノ都人ニ蘇拉（或ハ西拉ト云フ者アリ、巴的黎

支ノ族ニシテ、其家素ヨリ富メリ、蘇拉少フニテ放恣

縱逸ナリ、然レモ能辯ニシテ、功名ヲ好ムノ心深ク、一

タビ戰場ニ於テ月桂樹冠ヲ戴カント欲ス、（彼ガルニ

者ハ月桂樹冠ヲ戴テ其表章ト為ス、眞的里ノ事起ルニ及ビ、國人多ク馬

流ヲ以テ大將トスベシト思ヒシニ、西那多却テ蘇拉

ヲ以テ大將ト為ス、馬流蘇拉固ヨリ互ニ惡カリシガ、

是ヨリシテ、兩人怨隙益甚シ、

紐波耳ノ史ニ曰ク、蘇拉嘗テ加必多命ニ至リ、金字

ヲ以テ書シテ曰ク、勃孤斯<sup>ボグス</sup>ヲシテ入古<sup>ボグ</sup>、達ヲ出サ  
シメレハ、我ノ功ナリト、西人怨隙ノ源許多ナリト  
雖氏是其尤ナル者ナリ、

蘇拉已ニ兵ニ將トシテ羅馬ヲ奏スルノ後、馬流許多  
ノ民ヲ率<sup>ヒ</sup>、西那多ニ逼リ、強テ蘇拉ノ大將ヲ奪ヒ、已  
ヲレテ之ニ代ラシメ、蘇拉之ヲ聞テ大ニ怒リ、急ニ兵  
ヲ返レテ羅馬ニ入ル、馬流其徒ト共ニ邀ヘテ之ヲ擊  
ス、是ニ於テ羅馬ノ民黨ヲ分ツテ格闘ス、

珀爾克曰ク、紐波耳ノ史ヲ按ズルニ、馬流出テ邀ヘ  
戦ヒシニハ非ズ、蘇拉ノ羅馬ニ返ルヲ聞キ、馬流其

黨ト共ニ市中ノ人家ニ據リ、瓦石ヲ擲テ蘇拉ノ兵

ノ行進ノ妨グ、蘇拉怒リ、彼我ノ別ナク、盡ク火ヲ放  
テ人家ヲ焚ク、是ニ於テ兩黨街上ニ出テ格闘ス、

馬流戰敗シ、幾多ノ危難ヲ歷テ亞弗利加ニ遁シ、加達  
額ノ遺墟ニ流寓シ、其興亡ノ迹ヲ鑒ミ、已カ往事ヲ追  
念シ、人生ノ盛衰常ナキヲ感ズ、蘇拉、羅馬ニ在テ其  
居民ノ馬流ニ黨セシ者ヲ捕ヘテ之ヲ殺シ、或ハ之ニ  
許多ノ金ニ課シ、其後再<sup>ビ</sup>兵ヲ率テ寬的里ノ役ニ赴ク、  
馬流亞弗利加ニ在テ、山野無賴ノ徒ヲ聚メ、誘クニ利  
ヲ以テシ、自之ニ將トシテ羅馬ニ逼ル、羅馬人大ニ恐

レ、門ヲ開テ馬流ヲ迎ヘ、殷勤ニ之ヲ待ス。馬流ノ此行ハ、其意蓋羅馬人ヲ震慄セシムルニ在リ、其羅馬ニ入ルヤ、前後ニ數千ノ兵卒アリテ、馬流ノ指ス所ノ者ハ、直ニ之ヲ斬ル。市中ノ公會ニ議事官數人アリテ、出テ馬流ヲ迎ス。馬流一手指ノ下ニ、兵卒走リテ悉ク之ヲ殺ス。其後兵卒ヲ放テ、嘗テ已ニ敵セシ者ノ家ニ入テ、其主人ヲ殺シ、其頭ヲ食案ニ供シ、其黨ト其ニ酒ヲ飲デ大ニ樂ム。羅馬ノ居民多ク走リテ蘇拉ノ陣ニ赴キ、馬流ノ狂暴ヲ訴ス、其否ラザル者ハ、皆門戸ヲ緊閉シテ、敢テ出ル者ナク、街上ニハ唯盜賊ノ喧噪シテ走リ

ヲ見ルノミ、是ヨリ前、蘇拉ハ隻、覓的里ト戰ヒ盡ク之ヲ破リ、不日ニ其蕩平ヲ期セシカ、羅馬ノ民ノ訴ヲ聞キ、覓的里ト和ヲ講ジ、兵ヲ返シテ羅馬ニ入り、其民ノ為ニ怨ヲ報ゼント欲ス、

○馬流ハ年既ニ老ヒ、數回ノ戰爭ニテ精神勞憊シ、更ニ前途ノ艱難ヲ考ヘ、痛心ノ事多キヲ以テ、酒ニ由テ消遣セント欲シ、遂ニ身体ノ和ヲ傷リ、卒然トシテ死ス。蘇拉羅馬ニ還リ、馬流ノ餘黨ヲ擊破シテ都城ニ入ル、其黨蘇拉之ヲ迎ヘテ歡呼スルヲ雷ノ如シ、蘇拉羅馬ニ入り、其所行ノ殘酷ナルヲ馬流ニ比スルバ更ニ

甚シク、街上人家号哭ノ聲相徹シ、其他聲アル者ハ、兵器ノ鏖鳴スルト、兵卒ノ喧呼スルノミナリ、馬流ノ党六千人、蘇拉ニ投降シテ哀憐ヲ乞フ、蘇拉械シテ之ヲ較場ニ送り、一人毎ニ之ヲ斬テ其盡ルニ至ル、議事官等公會ニ在テ、刑死者ノ叫喚ノ声ヲ聞キ、顔色死人ノ如ク、其身椅上ニ在テ躍テ止マズ、凡、誰々ノ資財ヲ收ムベシトノ命下レバ、其者ハ必ズ從テ殺サル、其他馬流ニ黨セシ者ハ、人毎ニ二谷連的<sup>タル</sup>ノ罰金ヲ出サシム、蘇拉更ニ其黨ヲ放テ意大利ノ諸邑ニ出シ、同ク其暴行ヲ騁ス、是ニ由テ羅馬ノ全都其風景慘

寂トシテ墓田ノ如シ、兇暴ノ徒其間ニ在テ、日夕毎ニ飲酒舞蹈シ、絶テ哀悶恐懼ノ意ナシ、

○蘇拉馬流ノ黨ヲ殘殺シテ其恨ヲ快フスルノ後ハ、其行事大ニ平靜ト爲ル、羅馬ノ都邑漸々再築シテ舊觀ニ復セシ後、蘇拉實達多ノ官ヲ忝テ、其田園ニ退隱シ、按ズルニ、是ヨリ前蘇拉馬流ノ党ヲ殺シ、蕭然トシテ其餘生ヲ送レリ、蘇拉晚年ニ及ビ、深ク昔時ノ殘暴ヲ行ヒシヲ悔エ、然ルニ其死状甚怪シク、毒虫体ヲ生シ、膾肉ヲ嘔ヒ、以テ死ニ至ルトイフ、

入略塞撒セサ或ハ入略セサ

○羅馬國ハ大亂ノ餘、紀綱頽弛シ、人心離乖ス、若豪傑ノ人鐵易ヲ執テ、衆人ノ上ニ立テ、紀綱ヲ振肅シ、法度ヲ改張シ、以テ國人凌厲ノ氣ヲ制抑スルニ非ザレバ、其勢將ニ土崩瓦解ノ極ニ至ラントス、能、其任ニ堪ル者ハ、入略塞撒セサヲ除テ他ニ之ヲ望ムベキ者ナシ、塞撒ハ羅馬ノ大將ナリ、其少時ヨリ已ニ智略出凡ニシテ、衆人ニ驚異セラル、塞撒幼ニシテ父ヲ喪フ、其母奧勒哩オレリ塞撒ヲ養育シテ其大成ヲ期シ、常ニ塞撒ヲ教ヘ、懇篤誠實ヲ以テ人ト交ラシム、塞撒能、其教ニ從フ、是塞

撒ガ後年人心ヲ得タル所以ナリ、塞撒蚤ニ武功ノ好ミ、名譽ヲ愛シ、年十九ノ時、既ニ古ノ英雄ト肩ヲ比セシ、一ヲ欲ス、塞撒新拿ネナノ女哥爾尼利ネリヲ娶ル、新拿ハ馬流ノ黨ナリ、蘇拉塞撒ヲシテ其婦ヲ去ラシム、塞撒陽ニ蘇拉ノ命ヲ奉ジ、陰ニ其婦ヲ携テ羅馬ヲ出奔ス、羅馬ノ大族等、塞撒ノ為ニ命ヲ請フ者數人ナリ、蘇拉初ハ之ヲ聽カザリシガ、大族等懇求百端ナルヲ以テ、終ニ其言ニ從ヒ、因テ謂テ曰ク、吾今汝等ノ言ニ依テ塞撒ノ一死ヲ赦セリ、然レモ馬流ノ餘黨ハ、必此少年ニ倚テ隱伏セン、汝等能、之ヲ知ラザルベカズト、塞撒蘇

拉ノ暴ヲ惡ミ其世ヲ畢ルマテ羅馬ニ歸ルヲ欲セ

○蘇拉ノ死スル後塞撒羅底島ノ講師摩論ノ名ヲ聞  
キ往テ講説ヲ聴カント欲ス途ニシテ海賊ニ襲ハル  
賊塞撒ニ迫リ死ヲ以テ之ヲ脅カシ二十答連の六三  
以テ二十答連の金ヲ出サシム塞撒賊ニ謂テ曰ク一人ノ命ヲ  
吾將ニ汝ニ五十答連のヲ與ヘントスト因テ其同行  
ノ者ヲ遣シ四出シテ金ヲ討求セシム賊是ニ依テ塞  
撒ヲ繫縛セズ之ヲ崇ブ一船主ノ如シ塞撒將ニ睦ヲ

シトスルモ賊ヲ禁ジテ靜定セシメ時々已ノ詩文ヲ

誦ミ賊ヲ招テ之ヲ聞カシム賊聞テ欲セザレバ塞  
撒賊ヲ嘲笑シテ真ノ蠻夷ト為ス又之ニ戯テ曰ク汝

輩何ゾ縊架ヲ畏レザルト盜賊ヲ為ス者ハ縊死ノ刑ニ處セラレ故トリ賊

塞撒ノ氣宇開豁ナルヲ喜ビ相歡洽シテ疑猜スル所

ナレ已ニシテ同行ノ徒五十答連多ノ金ヲ聚メテ舩

ニ歸ル塞撒約ノ如ク盡ク之ヲ賊ニ與フ賊因テ塞撒

ヲ赦シ米勒的ニ至テ上陸セシム塞撒更ニ賊ヲ誘シ

テ兵艦ニ入ラシム賊入テ兵ニ縛セラレ塞撒之ヲ責

テ五十答連多ノ金ヲ出サシム更ニ縊死ノ刑ニ處セ



レテ前ニ戯レシ言ノ如シ。

○塞撒其後羅馬ニ還住シ、金ヲ散ジ放縱ヲ為ス。亞  
基庇亞底ノ如シ。參看五十三節然レ其散ズル所ノ  
金ハ、特ニ多ク羅馬人ノ威カアル者ニ與ヘ、陰ニ援テ  
黨與ト為レ、以テ他日ノ用ニ供セントスルニ在リ。  
○塞撒久シク高官ヲ得ニテ欲シ、初メテ盧西達尼  
今ノ葡萄牙ノ州牧ニ仕ゼラル、一ヲ得タリ、途中加  
的斯ノ禮拜堂ニ赴キ、古代ノ豪傑ノ遺像ヲ觀、亞歷山  
德ノ像前ニ佇立シ、歎息シテ曰ク、大王、余ハ年ニ於テ  
既ニ世界ノ大半ヲ平グタリ、余乎余乎、今ニ至テ未ダ

一事ヲ成ス、一能ハズト、為ニ流涕スル一久シ。

○塞撒盧西達尼ニ在リテ威名大ニ著ハル、既ニ羅馬  
ニ還リ、懇篤ヲ以テ人ト交リ、又多ク金ヲ散ジテ民ニ  
與ヘ、盛饌ヲ設テ客ヲ饗スルヲ以テ聲譽益高シ。嘗テ  
民ノ為ニ較闘ノ戲ヲ為ス、闘者三百二十對、盡ク白銀  
ノ装ヲ為シテ技ヲ較ス。塞撒又上祭司ノ職ヲ得ニ  
テ望ム。此職ハ羅馬民族中ノ最貴顯ニシテ、且、議事官  
ニ在テ勞ヲ積ム者ニ非ザレバ、之ニ任ズル一能ハズ。  
撰舉ノ日ニ至リ、塞撒ノ母、事ノ成否ヲ危ブミ、覺エズ  
垂泣ス。塞撒母ニ謂テ曰ク、兒、上祭司ト為ル一ヲ得ザ

レバ、逐臣ト為ルニ過ザルノミト諸民久シク塞撒ヲ  
愛重セシヲ以テ盡ク其名ヲ舉グ。議事官大ニ驚クト  
雖ル、已ムコト得ズシテ之ヲ上祭司ニ任ズ。

○一年ノ後、塞撒又西班牙ノ刈牧ニ任ゼラル。然ルニ  
塞撒羅馬ノ民ニ二十千萬ノ債アルヲ以テ、債主等抑  
留シテ任ニ赴クコト得ズ。甲拉蘇ハ羅馬都人中第一  
ノ富人ナリ。甲拉蘇、塞撒ノ為ニ逋債ノ保人ト為ル。塞  
撒是ニ由テ途ニ上ルコト得タリ。既ニ亞カ伯山ヲ踰  
エ、一ノ貧邑ニ至ル。從者戲ニ塞撒ニ問テ曰ク、此ノ如  
キ貧邑ニモ又邑長ノ職ヲ爭フ者アリヤ。塞撒慨然ト

シテ曰ク、吾羅馬ニ在テ人ノ下ニ立シヨリハ、寧以此  
ニ在テ人ノ上ニ立ント。塞撒西班牙ニ在テ屢武功ヲ  
立テ、多クノ獲ヲ載テ羅馬ニ還ル。羅馬ノ民益之ヲ敬  
重ス。

第九十二

第一ノ三職

耶穌生前六十年

塞撒セザール或ハ愷撒カエサル  
ニ作ル

綑標ボンド或ハ奔鹿カエサル  
ニ作ル

甲拉蘇クラッソス

○綑標ハ羅馬ノ名將ナリ。是ヨリ前、三大洲ノ地ニ於  
テ、海陸共ニ戦功ヲ顯ハシ。名ヲ四方ニ轟カセリ。最初

ノ戰功ハ七十二年西班牙ノ役ナリ。此時馬流ノ黨塞  
多留<sup>トリノ</sup>西班牙ニ據テ羅馬ノ師ニ敵抗ス。然ルニ塞多留  
人ニ陰殺セラル。綑標<sup>ハハ</sup>ノ黨ナリ。其餘黨ヲ撃テ盡ク  
之ヲ平グ。

珀尔克曰ク馬流ノ疾セシ後塞多留<sup>セルトリノ</sup>西班牙ニ奔リ  
テ綑ヲ避ク。盧西達<sup>ルシダ</sup>尼人塞多留ヲ奉ジテ大將ト爲  
シ。遂ニ全半島ノ地<sup>西班牙諸島</sup>ヲ征服ス。塞多留以  
地ニ於テ新ニ西那<sup>セナ</sup>多<sup>ト</sup>官<sup>ノ</sup>議政<sup>ノ</sup>官ヲ置キ。羅馬ノ軍律  
ヲ西班牙ノ兵ニ施シ。少年輩ニ拉丁布臘<sup>ラテン・ドリス</sup>ノ文ヲ  
學バシム。百々<sup>バルベ</sup>那<sup>ノ</sup>モ亦馬流ノ黨ナリ。五十三哥荷<sup>コホル</sup>的<sup>ノ</sup>

哥荷<sup>コホル</sup>的<sup>ノ</sup>ハ兵隊ノ名。ノ兵ヲ以テ塞多留ニ合ス。羅  
馬人之ヲ聞キ墨<sup>ノ</sup>的路<sup>ノ</sup>ヲ以テ大將トシ。綑標ヲ以テ  
之ニ副トシ。塞多留ヲ撃シム。兩軍屢戰テ互ニ勝敗  
アリ。墨的路戰ノ了ル期ナキヲ見テ。令ヲ下シテ塞  
多留ノ首ヲ大金ニ購フ。百々那利ニ迷ヒ義ヲ忘  
塞多留ヲ食案ノ前ニ殺シテ來リ降ル。西班牙ノ諸  
邑盡ク墨的路綑標ニ降ル。百々那賞ヲ得ル。約ノ  
如シ。綑標後百々那ヲ捕テ其首ヲ斬リ。又百々那ガ  
塞多留ニ贈リシ書ヲ取テ盡ク之ヲ燒ク。諸人綑標  
ガ年少ヲシテ思慮周密事ヲ行フ方正ナルニ服ス。

是ニ於テ兩將羅馬ニ凱旋シ大ニ戰捷ノ賀ヲ為ス  
其明年即チ七十一年士巴大孤ノ奴隸ノ亂ヲ平ラゲ  
珀爾克曰ク此亂ヲ士巴大孤ノ亂或ハ奴隸ノ亂或  
ハ逃人ノ亂又ハ劍客ノ亂ト名ク士巴大孤ハ答拉  
西ノ人ナリ初羅馬ノ武官ト為リ後斥ケラレテ甲  
補亞ノ其學校ニ役セラル士巴大孤其徒七十人ト  
共ニ甲補亞ノ山奔シ途ニシテ其器ヲ載タル車ヲ  
奪ヒ夫ヨリ黨類ヲ嘯聚シテ一萬人ヲ得維蘇威ノ  
山中ニ據ル羅馬ノ大將布而池尔洽利牛亞尔琉及  
ビ公修爾熱爾苗連都路等之ヲ伐テ盡ク敗績ス是

ニ由テ士巴大孤ノ威勢大ニ張り進テ羅馬ヲ攻シ  
ト欲ス羅馬人恐レ利思紐甲拉蘇ヲ舉テ大將トシ  
以テ士巴大孤ヲ擊シハ甲拉蘇六列群ノ其ヲ率テ  
羅馬ヲ發ス人ヲ以テ一列羣ト為セシガ後漸々ニ  
増シテ六千其二列群ノ其ハ戰ニ臨ミ怯懦ノリシ  
ヲ以テ闔ヲ探リテ其内ノ十人ヲ斬ル是ニ於テ兵  
士皆大將ヲ畏ルハ敵ノ畏ルハヨリ甚シ甲拉蘇  
其兵ヲ以テ士巴大孤ノ一萬人ヲ擊テ大ニ之ヲ破  
ル士巴大孤不路礎ニ遁レ西利細人ノ船ヲ雇フテ  
西齊里ニ走テントハ地西齊里ハ歐羅巴ノ島ナリ

西利細人金ヲ受テ士已大孤ヲ其地ニ遺シ竊ニ礎  
ヲ揚テ去ル。甲拉蘇追テ士已大孤ヲ圍ハ城ノ高サ  
二十七細立多<sup>細立多ハ尺度ノ名ニシテ單履ノ二</sup>  
<sup>尺ヨリ五尺ニ至ル</sup>。單細立多ハ二尺ヨリ三尺ニ  
夜ニ乘シ守兵三分ノ一ヲ率斗。城ヲ出テ迎ル。殘兵  
一萬二千三百人盡ク甲拉蘇ニ殺ル。此時細標兵  
ヲ以テ途ニ在リ。甲拉蘇進デ士已大孤ヲ窮追ス。士  
已大孤奮鬪シテ死ス。細標別ニ士已大孤ノ餘兵ヲ  
擊テクヲ平ラガ。故ニ細標亦以戰ニ功アリト稱セ  
ル。七千人ノ奴隸ノ俘虜ハ羅馬ノ甲補亞ノ路上

ニ於テ盡クト十字架ノ刑ニ行ハル。

六十七年ニ海賊ヲ掃攘シ。

珀爾克曰ク此北地中海ニ海賊起リ。西利細以掃里  
ヲ以テ巢穴ノ為シ。古尼哆哥六豐撒目等ノ地ヲ奪  
ヒ。加耶達ノ港ヲ搶掠シ。屢羅馬ノ使者ヲ捕ハ密色  
努ニ於テ小兒ヲ劫畧ハ羅馬人々ヲ憂フ。民長駕以  
牛衆ニ謂テ曰ク。若細標ヲ舉テ大將トセバ必能此  
賊ヲ滅ボサント。然ルニ國律ニ違フヲ以テ是ヲ難  
ガル者アリ。辨論數次ニシテ始メテ決ス。細標大ニ  
兵艦ヲ發シ地中海ノ要地十三所ニ兵ヲ備ヘ自進

ンテ西利細ニ赴ク。賊羅馬ノ大兵ノ来リ攻ルヲ聞  
キ大ニ懼レテ悉ク降ル。網標賊ヲ責テ盡ク其地ヲ  
去リ。地中海ニ徘徊ハルヲ得ザラシム。網標兵ヲ  
出セシヨリ僅ニ四十九日。一船ヲ失ハズシテ盡ク  
海賊ヲ掃攘セリ。

六十六年ニ覓的里達隄ヲ滅シ。

珀尔克曰ク是ヨリ前公修尔靈古祿其ヲ率テ小亞  
細亞ニ入リ。西石岡ノ固ヲ解キ其後覓的里ト戰テ  
屢ク之ヲ敗ル。然ルニ覓的里蘇拉ト和スル後復兵  
ヲ興シテ怒ヲ羅馬ニ報ゼント欲ス。是  
三役的里ノ第此時若シ二件ノ障礙ヲクンバ必見

的里ヲ討滅スルニ至リシヲルベシ所謂二件ノ障  
礙トハ其一ハ覓的里自國ニテ大敗セシ時鉅萬ノ  
金幣寶貨ヲ棄テ去ル羅馬ノ將士此金寶ニハテ奪  
ハレ進デ覓的里ヲ追ントスル者ナシ覓的里間ヲ  
得テ速ク脱シ去ルヲ得タリ其二ハ盧古祿其同  
官伽拉布累ト相善カラバ兩將覓的里ト戰フニ伽  
拉布累戰敗ニクメズ以テ覓的里ヲシテ其國ヲ恢  
復スルヲ得セシメタリ。網標ノ海賊ヲ平ラゲテ  
歸ルヤ民長馬昵流建議シテ曰ク覓的里ヲ滅ボサ  
ント欲セバ網標ヲ以テ大將ト為サバ爾ベカラズ

羅馬人馬脫沫<sup>マデマ</sup>ノ言ヲ用ヒ、網標ヲ以テ大將トシ  
テ亞細亞ニ赴カシム。網標、盧古祿ニ逢ヒ、初メハ相  
交歡セシガ、後ニハ盧古祿、網標ノ傲慢ヲ怒リ、網標  
盧古祿ノ貪冒ヲ謫リ、遂ニ相爭鬪セシトスルニ至  
ル。己ニシテ盧古祿召レテ羅馬ニ還リ、網標獨其軍  
ヲ領ス。網標非<sup>ヒ</sup>尼西ヨ<sup>ニ</sup>、厄斯波路<sup>エスピロ</sup>ノ間ニ盡ク其艦  
ヲ脩ヘ、使者ヲ奔多<sup>ボント</sup>ニ遣ハシテ和議ヲ求メシハ、覓  
的里巴爾的<sup>バール</sup>ノ王法拉徹<sup>ファラ</sup>ノ援助ヲ待ミ、依違シテ答  
ハス。後法拉徹ノ網標ニ合セシヲ聞キ、急ニ和ヲ  
羅馬ニ求ム。網標答テ曰ク、爾ノ王盡ク其器ヲ脱シ、

羅馬ノ叛人ヲ出シ、自來リテ降ヲ乞ハバ可ナリト。  
覓的里之ニ從フ<sup>ル</sup>ノ欲ヒバ、退テ其城ニ據リ、野ヲ  
清メテ以テ待ツ。網標進デ其城ヲ圍ム。城高キ<sup>ニ</sup>、自  
五十細立<sup>イソノタテ</sup>、尺度<sup>シツ</sup>ノ名、羅馬ノ兵之ヲ攻ル<sup>ル</sup>四十日、  
覓的里夜ニ乘ジ、城ヲ出テ遁ル。羅馬ノ兵之ヲ覺リ、  
喇叭ヲ鳴シ、大呼シテ其後ヲ躡ム。奔多ノ兵擒殺セ  
ラル、者無數。覓的里布西加拉的<sup>ブシガラ</sup>、勇猛無雙ノ及ビ  
二三ノ親臣<sup>シンチン</sup>、共ニ脱走シテ其塔底克刺尼<sup>タチクリ</sup>ニ倚ル。  
底克刺尼、覓的里ヲ其國ニ入レズ、却テ一百名連多  
ノ金ヲ要求ス。覓的里是ニ由テ果尔<sup>コル</sup>西<sup>シ</sup>、黑海<sup>クロイ</sup>ノ濱ニ

ニ走ル。覓の里以ニ杜テ其二子麻加勒石哈勒ヲ殺ス。麻加勒ハ陰ニ羅馬人ニ通ジ石哈勒ハ其母斯多拉尼城ヲ羅馬ニ與ントヒシヲ以テナリ。

○覓の里ハ更ニ獨逸ヲ過テ加爾利ニ入リ加爾利人ヲ勸メテ意大利ヲ襲ハシメント欲ス。覓の里ノ子哈拿色謂ラク若此ノ如クナラバ父ノ為ニ哀ヲ乞フノ道絶スト。按ズルニ哈拿色此輩ノ必ズ成シ。因テ欺テ其兵卒ヲ散ジ去ラシハ覓の里其士ノ散ズルヲ見羅馬ノ俘虜ト為ルヲ恐レ其二女ト共ニ毒ヲ飲デ死セントス。然ルニ覓の里平生解毒

ノ藥ヲ服ヤルヲ以テ其毒效ナレ。曰テ加爾利ノ將帳克多ヲレテ已テ殺サレム。

○初覓の里ノ起ルヤ一夜ニ羅馬ノ兵八萬人ヲ殺シ後西班牙ノ塞多留ト連和シ羅馬ニ敵抗ス。四十年来是ニ至テ止ズ。

夫ヨリ軍ヲ亞細亞ノ地ニ進ム六十四年叙利亞ヲ滅シ第六卷三十七六十六年巴勒斯底納ヲ降ス。第六卷見ルベシ。網標三大洲ノ地ニ在テ國ヲ込スト。五都邑ヲ拔ク。四百六十一年功成テ羅馬ニ凱旋ス。國民格羅斯後傑ノ義尊称ヲ與ヘテ其功ヲ讚美ス。網標ノ功業



此ノ如ク大ナリト雖氏其民心ヲ得ルハ却テ塞撒  
ニ反バス。細標是ニ於テ深ク塞撒ニ結ビ以テ其威名  
ヲ保タント欲ス。甲拉蘇ハ固ヨリ二人ノ肩ヲ比スベ  
ト者ニ非バト雖氏初奴隷ヲ販シテ鉅萬ノ金ヲ得。是  
ヲ以テ二人ノ助ヲ為ス。少ナカラズ六十年三人盟  
約ヲ結ビ互ニ相保守防護ス。是ニ於テ羅馬ノ諸郡ノ  
善地ヲ撰ビ塞撒ハ加爾利ヲ領シ細標ハ西班牙ヲ領  
シ甲拉蘇ハ叙利亞ヲ領ス。幾モナクシテ甲拉蘇其貪  
冒ノ心ヨリ巴爾的人ト戰ヲ交ヘテ其軀ヲ失フ。  
珀爾克曰ク甲拉蘇甫ノテ叙利亞ニ至リ約色弗ト

約シ往年細標ガ手ヲ下リバリ耶路撒冷ノ神殿  
ヲ搶掠シ三千答連多ノ金ヲ得第六卷三十七葉其  
他ノ所ヨリ更ニ八千答連多ノ寶貨ヲ得カリ夫ヨ  
リ進デ幼發拉エカハライの河ノ方ニ至リシニ巴爾的人ニ攻  
撃セラレ大ニ挫衄シ其子字伯流ゴリウス及ビ甲拉蘇ノ親  
友數人戰歿シ生擒セラル者五百人羅馬人其傷  
者四百人ヲ陣ニ遺レテ去リレガ盡ク敵ニ殺サル  
巴爾的ノ蘇勒那シラス大將ノ家貴ヤ甲拉蘇ヲ招テ共ニ語ラ  
ント云ハ甲拉蘇其陣ニ入り未ダ蘇勒那ヲ見ズレ  
テ殺サル蘇勒那甲拉蘇ノ頭ヲ其王阿羅咸アロキニ送ル

阿羅威金ヲ鎔レテ甲拉蘇ノ頭ニ注グ、蓋甲拉蘇ガ貪婪飽クイナキヲ鄙ンデ之ヲ嘲ルノ意ナリ、

○塞撒ノ加爾利ヲ得ルヤ、其地猶他族ノ民ノ羅馬ニ敵スル者アリ、塞撒之ヲ征レテ威名ヲ揚ント欲ス、是塞撒ノ初ヨリ料リレ所ナリ、塞撒加爾利ニ在ルハ年五十八年ヨリ盡ク他族ノ民ヲ驅テ其地ヲ平定シ、夫ヨリ初メテ萊因河ヲ渡リテ獨逸ノ地ニ入リ、更ニ兵艦ヲ浮ベテ比利達尼(英吉利)ヲ伐ツ、比利達尼人強梗ニレテ之ヲ征服スルヲ能ハザリシカハ、古來足跡未ダ至ラザルノ地ニ入テ、其武名ヲ輝カセシヲ以テ、

羅馬人其功ヲ稱賛シテ止マズ、蓋塞撒ノ獨逸比利達尼ノ役ハ、其自記スル處其華止、實過タリト云ス、

珀爾克曰ク、塞撒ガ加爾利ニ在テ初メテ交戦セシハ、黑爾威西人(瑞西人)ナリ、黑爾威西人其家屋ヲ自燒シ、水土ヲ去リ、羅馬ノ軍ヲ破テ再本土ニ還ラント欲シ、日内瓦ト汝拉山ノ間ニ於テ塞撒ヲ圍ハ、塞撒與ニ戦テ大ニ之ヲ敗ル、黑爾威西人本土ニ還ルヲ得レ者僅々數フベシ、第二ニ交戦セシハ、日耳曼族ノ酋長亞界維多(アリオヒストス)ヲ、亞略維多、萊因河ヲ濟テ加爾利ニ入ル、羅馬ノ兵其勝ツベカラザルヲ知リ、後

事ヲ其朋友ニ託スル者多シ、然ルニ塞撒之會戰  
レテ大ニ之ヲ敗ル、亞畧維多萊回河ヲ踰テ遁ル、  
○羅馬ノ兵、冬營ヲ張ル、間、比利時人又群起シテ  
之ヲ攻ム、又フレテ、比利時人糧盡テ散ズ、塞撒之ヲ  
追撃シテ千人ヲ殺シ、勢ニ乘シテ三邑ヲ降シ、進テ  
那慕ニ至リ、涅爾非人ニ逢フ、涅爾非人ハ比利時族  
ノ最モ勇悍ナル民ナリ、涅爾非人塞撒ノ備ハザルヲ  
襲テ大ニ之ヲ敗ル、羅馬ノ騎兵全隊ト二列群ノ士  
官皆戰死ス、此戰甚猛烈ニレテ、兩軍共ニ其陣營ヲ  
奪ハレ、塞撒纔カニ其親軍ヲ以テ山岡ノ上ニ立ツ、

比利時人固ンデ之ヲ攻ム、塞撒勇氣益盛シ、且其  
副將等戰最モカメレノ以テ、遂ニ比利時人ヲ破ル  
一ヲ得タリ、蓋シ此時涅爾非人羅馬ノ戰死人ノ甲  
械ヲ搶掠スルニ心ヲ奪ハレ、以テ軍後ノ敗ヲ取リ  
レト云フ、

○第三年、塞撒木黎尼麥那虜ニ入テ其田野ヲ掠ム、  
然レモ其地ハ未ダ之ヲ得ズ、

○其明年、烏西白、忒古、利二族ノ民大舉シテ麥  
那虜ニ入ル、其衆凡十八萬人、塞撒與ニ戰テ大ニ之  
ヲ敗ル、敵兵走リテ瑪斯河、華爾河合流ノ所ニ至リ、

溺死スル者算ナレ塞撒十日ノ間ニ飛橋ヲ造リテ  
萊因河ヲ渡リ西侃不利ヲ攻テ悉ク之ヲ搶壞シ十  
八日ニシテ復萊因河ヲ渡テ還リ其飛橋ヲ破却ス  
○塞撒比利達尼ヨリ還ルヤ厄波羅人加爾利民  
先叛レテ羅馬ノ陣營ヲ襲フ是ヨリ加爾利全國ノ  
民盡ク叛レテ塞撒ガ所々冬營ヲ攻ントス塞撒  
ノ將低多留其ヲ收メテ歸ルノ途中刺客ニ殺サレ  
別將谷達戰死ス士卒其免カレザラ度リ自殺ス  
ル者多シ涅爾非人亞匝底西人其ニ比利時ノ民族是ヲ聞キ  
又兵ヲ發レテ西塞魯ノ陣ヲ襲フ塞撒二族ノ民ヲ

破テ西塞魯ヲ拔フ的勒勿利人又拉庇那ノ陣ヲ襲  
ハントヒレバ塞撒ノ來ルヲ聞テ止ム

○塞撒大ヨリ入テ内地ノ叛民ヲ征スアル勿尼人  
物新其多利士ヲ以大將トシ塞撒敵ス塞撒戰  
テ之ニ勝チ亞法里孔ヲ拔キ老少トナリ皆之ヲ斬  
ル塞撒進デ熱可利ヲ攻レガ敵ノ防守甚強キヲ以  
テ之ヲ弃テ去リ更ニ亞勒西烏泄六多嫩ヲ攻テ之  
ヲ降ス塞撒叛者ヲ懲サンガ為ニ都テ其器ヲ執ル  
者ヲ捕ヘテ盡ク其手ヲ斫ル是ニ至テ加爾利人悉  
ク羅馬ニ畏伏シ四百塞的國貨幣ノ歲貢ヲ羅馬

二獻

第九十三

塞撒綑標ノ内亂

○塞撒加爾利ニ在テ征陣ニ勞スルノ間、綑標ハ羅馬ニ在テ安逸ヲ事トシ、已ノ所管ノ西班牙ノ地ハ人ヲ遣シ、代テ之ヲ治メシメ、且塞撒ノ在ラザルヲ時トシテ、私意ヲ以テ事ヲ行ヒ、恣ニ自高官ニ登ル。塞撒ノ聞、謀陰ニ之ヲ報ズ。塞撒是ニ於テ、羅馬ノ民ヲレテ、塞撒加爾利ニ在テ、羅馬ノ高官ヲ得シト欲スルヲ流言セシム。綑標是ヲ聞テ、百方沮礙シ、又西那多ニ謂テ曰

ク、彼虬虎ノ其ヲ以テ羅馬ニ歸ラバ、羅馬ノ民能ク其自主ヲ保ツヤ否ヤト。西那多遂ニ綑標ノ意ヲ承ケ、塞撒ヲレテ兵ヲ解テ加爾利ヲ去レメ、ヒレ命ヲ用ヒバ、ンバ國敵ヲ以テ之ヲ處スベシト云フ。塞撒ノ軍士皆怒ル。塞撒起テ曰ク、骰子ハ既ニ擲チタリト、急ニ其兵ヲ引テ盧比哥、加爾利ノ境界ノ小河ヲ渡リ、電光ノ如ク羅馬ノ都城ニ逼ル。綑標塞撒ノ来ルヲ意ハズ、是ヲ聞テ大ニ驚キ、其徒ト共ニ下意大利ニ遁レ、夫ヨリ亞得亞海ヲ涉ツテ上布臘ニ走ル。塞撒六十日ヲ以テ綑標ヲ逐ヒ、意大利ノ全部ヲ威服シ、夫ヨリ綑標ノ領國

西班牙ニ赴キ、謂テ曰ク、吾先大將ナキ士卒ヲ敗リ、後ニ士卒ナキ大將ヲ誅セント、遂ニ西班牙人ヲ撃テ悉ク之ヲ降ス。

○塞撒羅馬ニ還リ、實達多ノ官ニ登リ、自其ニ將トシテ、網標ヲ撃ツ。歲ノ十一月、不倫地修ヨリ船ヲ發シテ、將ニ希臘ニ赴カントス。偶、海波洶湧シテ、小船多ク覆没ス。舟師危ヲ度リテ、船ヲ回リシヲ乞フ。塞撒叱シテ曰ク、爾ノ船ニハ塞撒ト天幸トヲ載タリ、何ノ還ク一カアラント。塞撒竟ニ其船ヲ以テ救船ノ間ヲ通過シ、希臘ノ海岸ヲ探偵シテ、不倫地修ニ還リ、再々金軍ヲ

以テ海ニ航シ、耶界路ノ地ニ上陸シ、地拉久ニ於テ網標ト戦フ。塞撒戦敗レ、退テ荒漠ノ野ニ陣ス。網標ノ將網標ニ説キ、勢ニ乘ジテ塞撒ヲ追ヒ、其疲憊ノ兵ヲ鏖殺セン。一ヲ乞フ。

○網標謂ヘラク、己ガ將ル所ノ將士ハ、皆驕逸ノ少年ナレバ、斷ジテ塞撒ガ百戦ノ兵ニ敵シ難シト、因テ其請ヲ許サズ。塞撒ガ再陣ヲ進メントスルヲ見テ、將士等切ニ之ヲ乞フ。網標已ムヲ得ベシテ之ヲ許ス。六十八年、德沙利ノ法爾薩路ニ於テ兩軍大ニ戦ハ、戦方ニ關ナルモ、塞撒令レテ曰ク、身ヲ挺ンデ敵陣ニ入リ、

唯敵ノ面ヲ斫リ、其佗ヲ斫ルコト勿レト、網標ノ兵ハ多ク都人士ナレバ、面ニ疵ヲ被ルヲ恐レ少シク逡巡ス、然レモ兩軍勇氣猶盛ナリ、塞撒徒ニ人命ヲ損バルヲ惜ミ、陣中ヲ馳セ大呼シテ曰ク、汝都人士等、何ゾ汝ノ身ヲ愛惜セザルト、敵陣之ガ為ニ動揺シ、竟ニ敗績ニ及ブト、雖モ其殺傷太多カラバ、西那多及ビ騎族ノ徒、濱ク塞撒ガ人命ヲ重ンバルニ服ス、網標戰場ヲ脱シ、獨、埃及ニ走ル、埃及王多利買年尚少シ、諸臣ノ言ヲ聽キ謂ヘラク、塞撒ノ意ヲ慰ムルハ、網標ヲ殺スニ如バト、網標船ヲ出テ將ニ陸ニ上ラントス、埃及人後ヨリ

連刀之ヲ斫リ、表衣ヲ執テ背後ニ扯倒ス、網標一聲ヲ發セズレテ船中ニ死ス、埃及人其衣服ヲ剥シ、其屍ヲ沙洲ニ投ズ、其後三日、塞撒網標ヲ追テ埃及ニ来リ、埃及人網標ノ首ヲ出シテ之ニ示ス、塞撒身ヲ翻シテ視ズ、是ガ為ニ歎息沫涕ス、夫網標ハ塞撒ノ舊友ニレテ、又其女壻ナリ、其疾ヲ見テ感愴スル、亦人情ノ宜ク有ルベキ所ノ者ナリ、

○網標ノ死スル後、塞撒、亞弗利加、亞細亞、西班牙ニ於テ、網標ノ餘黨ヲ撃テ盡ク之ヲ亡シ、又亞細亞ニ於テ、覓的里ノ子哈拿色ヲ撃テ暫時ニ之ヲ平テグ、塞撒亞

細亞ヨリ書ヲ羅馬ニ送り、唯歇尼希底非支ノ三語ヲ書スルノミ、歇尼ハ到ナリ、希底ハ會ナリ、非支ハ捷ナリ。

○塞撒戰勝テ羅馬ニ旋ル、母ニ都人其功ヲ贊揚シテ厚ク之ヲ奉承ス、塞撒亦母ニ敵ヨリ獲ル所ノ貨財ヲ散ジテ之ニ與ヘ、以テ其歡心ヲ攬ル、塞撒ニ從フ所ノ兵卒ハ人母ニ一谷連多、ギルデ校尉ハ二將官ハ三羅馬ノ都人ハ人母ニ三十六兩ギルデヲ與フ、其餘或ハ穀或ハ油ヲ頒與スル、是ニ准ズ、其後海陸共ニ戰鬪ノ戲ヲ張テ國中ニ示シ、更ニ民ヲ娛マシムルガ為ニ百

二十ノ人ト四十ノ象ト、其カヲ角セシメ、戲畢テ羅馬ノ民一戸母ニ一食案ヲ作り、美酒二欲多量ノ名、我五斗五升ヲ添テ之ニ與フ、食案ノ數二萬二千脚ナリト云フ、

○塞撒始メハ十年ヲ限リテ實達多ノ官ニ登リ、後畢生其官ニ居ル、ト定メラル、塞撒此官ニ登リシ以來、最國人ノ生産ヲ饒ニスル、トニ意ヲ用ヒ、功アル者ヲ賞シ、怨マル者ヲ恕シ、羅馬意大利ノ法度ヲ振肅シ、平安ヲ保固シ、諸學諸術ヲ興起シ、自曆法ノ案ヲ草シ、亞勒山的黎ノ數學者瑣西熱尼ヲ招テ、之ヲ大成セシメ、



名<sup>ニ</sup>テ入<sup>リ</sup>畧<sup>ス</sup>安<sup>ラ</sup>曆<sup>ト</sup>云<sup>フ</sup>。塞撒王號ヲ稱セバト雖<sup>モ</sup>其威權隆赫ニシテ、真王ト殆<sup>ド</sup>異ナルヲナシ、

第九十四

塞撒ノ死

耶穌生前四十四年

○然ルニ此時羅馬ニハ自主ノ政ヲ主張スルノ徒アリ、共和政體ノ廢壞シテ、國權ノ一人ニ歸セレヲ嫉ミ、陰ニ黨類ヲ結ビ、塞撒ヲ殺レテ以テ本國ノ為ニセントス。其黨首ハ不<sup>ラ</sup>盧<sup>ス</sup>多加<sup>シ</sup>西<sup>ス</sup>約<sup>ス</sup>ノ二人ナリ。二人共ニ淺ク塞撒ノ恩惠ヲ受ケ、殊ニ不<sup>ラ</sup>盧<sup>ス</sup>多<sup>ハ</sup>、塞撒ノ子ヲ以テ

之ヲ視レ者ノリ。二人塞撒ヲ以テ民ノ自主ヲ凌壓スル者ト爲シ、其恩ヲ顧ミバ、竊ニ其黨ト謀リ、四十四年三月十五日ヲ以テ大事ヲ行ハントス。

○此日塞撒西那多ノ會議ニ臨マントス。人アリテ陰ニ敵ノ謀ヲ塞撒ニ告ル者アリ。塞撒ノ夫人亦前夜惡夢アリレヲ以テ塞撒ヲ止ム。塞撒肯カバレテ行ク途ニレテ塞撒ノ親友一書ヲ塞撒ノ手ニ付レテ去ル。其書中詳カニ敵人黨ヲ結デ不軌ノ謀ルノ事ヲ載ス。然ルニ途上行人雜沓スルヲ以テ塞撒其書ヲ披キ見バ、之ヲ其秘書記ニ託シテヨク之ヲ藏セシム。既ニ會議

所ニ至リ。黄金ノ椅ニ坐ス。叛黨椅ヲ擁シテ来リ聚ル。  
都路留申列ナル者先進<sup>ツル</sup>シテ塞撒ニ向ヒ。其兄弟ノ為  
ニ思ヲ施サン<sup>ル</sup>ヲ求ム。叛黨辭ヲ繼デ同ク之ヲ乞フ。  
忽申列。塞撒ノ袍ヲ握リ。其肩ヲ把テ之ヲ扯リ。是ヲ見  
テ其黨甲士加劍ヲ抽テ塞撒ヲ刺ス。塞撒椅ヲ躍リ下  
リ罵テ曰ク。爾輩何ゾ無禮ナルト。叛黨群進シ。或ハ其  
胸ヲ刺シ。或ハ其面ヲ突キ。全身刀ヲ受ザルノ所ナシ。  
塞撒滿體血ニ染ムト雖氏。猶力ヲ極メテ格闘セシガ。  
己ガ親愛スル所ノ不慮多ノ敵中ニ在ルヲ見テ。大ニ  
氣力ヲ脱シ。呼デ曰ク。爾ハ我子ニ非ズヤト。塞撒創ヲ

被ル<sup>ル</sup>一<sup>ニ</sup>二<sup>ニ</sup>三<sup>ニ</sup>。竟ニ綑標ノ像ノ側ニ死ス。

第九十五

第二ノ三職

那蘇生前四十二年

安多紐

屋大維

列以鐸

○羅馬ノ叛黨ハ塞撒ヲ殺シテ自主ヲ得ント欲セシ  
ニ却テ國內ノ擾亂ヲ起發セリ。公修尔安多紐及ビ塞  
撒ノ舊友等散潰セル。西那多ヲ集メ。塞撒ノ為ニ仇ヲ  
報ゼン<sup>ル</sup>ヲ議ス。此時塞撒ノ將列比鐸其兵ヲ以テ羅  
馬ノ市中ニ在リ。安多紐塞撒ノ屍ヲ載テ列比鐸ガ陣

ノ側ニ置キ、其傷ニ塞撒ガ死時ニ服セシ血衣ヲ懸ケ、  
之ヲ衆人ニ示シ、辭ヲ巧ニシテ塞撒ノ功業ヲ説キ、其  
不幸ヲ傷ミ、終リニ其遺書ヲ讀ム。都人ノ之ヲ聞キ、皆奮  
然トシテ怒リ、狂奔シテ叛黨ノ集會セル所ニ至リ、火  
ヲ其家ニ放チ、盡ク之ヲ殺サント欲ス。叛黨之ヲ知テ  
皆散ズ。

○塞撒ノ姊妹ヲ入里亞ト云フ。入里亞孫アリ。屋大維  
ト云フ。年甫メテ十八、儼然ニシテ機智アリ。塞撒之ヲ  
シテ已ガ名ヲ嗣ガレム。入里亞塞撒屋大維ト稱ス。塞撒  
ノ死ヲ聞キ、走テ羅馬ニ來ル。安多紐善ク之ヲ待セバ、

屋大維心ニ怒リ、多ク金ヲ都人ニ與ヘ、爲ニ遊戯ヲ張  
リ、懇篤ヲ以テ相交リ、以テ其心ヲ收攬ス。此時羅馬ニ  
西塞魯ト云フ者アリ、才學ヲ以テ人ニ重ニゼラル。西  
塞魯、安多紐ノ驕傲恣睢ナルヲ惡ミ、西那多ト謀リ、安  
多紐、獨拉白刺列比鐸ノ三人ヲ以テ國敵ト爲レテ、國  
中ニ宣布ス。屋大維二人ノ公修爾ト共ニ之ヲ助ケ、安  
多紐ヲ擊テ之ヲ破ル。然ルニ幾モナクシテ、屋大維、安  
多紐列比鐸ト講和シテ盟約ヲ結ビ、羅馬ノ全國ヲ三  
分シテ各其一分ヲ領ス。是ヲ第二ノ三臧ト稱ス。  
○是ニ於テ三人其威權ヲ固フスルガ爲ニ、悉ク自主

ヲ唱フルノ徒ヲ芟除セント欲シ。遂ニ大ニ誅殺ヲ行  
フ。馬流蘇拉ガ内亂ノ時ニ似タリ。貴族富豪ノ之ガ  
為ニ死スル者多ク。其遁逃スル者ハ金ヲ懸テ之ヲ索  
ヘ。又塞機ヲ殺セシ者ヲ捕ヘテ之ヲ誅シ。其首ヲ竿ニ  
貫キ。擔フテ街上ヲ過ギ。以テ衆人ニ示ス。西塞魯ノ如  
キハ。其心一ニ本國ノ為ニスルニ在リト雖ビ。ホクガ  
為ニ其命ヲ殞ス。

第九十六

西塞魯

○西塞魯ハ、耶穌生前一百零七年、羅馬ノ近邑亞比蘭

ニ生ル。其家田産多シ。十二歳ニ至ルマデ。其父母親ラ  
之ヲ教ヘシガ。希臘ノ學士羅馬ニ在テ諸生ヲ教フル  
ト聞キ。西塞魯ヲ遣テ往テ學バレム。西塞魯羅馬ニ在  
テ才名頓ニ發シ。同學ノ徒皆之ヲ目スルニ奇童ヲ以  
テス。父母之ヲ聞キ。一タビ之ヲ其家ニ招キ。其學ノ長  
進ヲ試ミ。且諸弟ノ模範トセント欲ス。然ルニ西塞魯  
學校ニ在テ少シモ休暇ナシ。或ハ讀ミ。或ハ筆シ。或ハ  
翻譯シ。又奇書ヲ讀了ル時ハ。公學ノ為ニ其要義ヲ及  
復解説ス。是ガ為ニ自然ニ其言談高妙ニシテ能。時世  
ニ合フ。西塞魯又公會ニ出テ議事官ノ言論ヲ聞キ。是

ヲ以テ自資ケテ、名講師ト為ラント欲ス。希臘國ハ天下學術ノ淵藪ナレバ、羅馬ノ貴介少年、皆希臘ニ遊ブヲ以テ務トス。西塞魯因テ亦希臘ニ往ント欲シ。既ニ羅<sup>ロデス</sup>虛島ニ至リ、有名ノ講師摩<sup>モロニ</sup>論ヲ訪フ。偶講ヲ聽カン<sup>トスル</sup>者座ニ滿シ、西塞魯盛ニ題目ニ據テ諸人ノ為ニ講説ス。既ニ講ヲ終リ、聽ク者皆聲ヲ揚テ感歎ス。獨摩論默然トシテ憂ル色アリ。門人其故ヲ問フ。摩論徐ニ身ヲ轉ジテ西塞魯ニ向ヒ、謂テ曰ク、汝ノ國人<sup>羅馬</sup>指<sup>希臘人ヲ</sup>既ニ我<sup>希臘ニ</sup>民<sup>屬スレバ</sup>希<sup>羅馬島ハ</sup>臘<sup>ノ</sup>ニ<sup>自主ヲ</sup>屬スレバ<sup>許セバ</sup>、<sup>我國ニ</sup>存スル者亦我國ノ富貴ト權勢トヲ奪去レリ。我國ニ存スル者

ハ唯學術ノ名譽ノミ、今汝ヲ見ルニ、我國ノ學術ノ名譽、汝ニ從上海ヲ渡テ去ントス。是余ガ深ク憂ル所以ナリト。

○蘇拉ノ國權ヲ乘リシ間ハ、西塞魯羅馬ニ還ラズ。既ニ歸テ益其學ヲ勉ム。無辜ノ民ノ凌壓ヲ救フヲ以テ已ガ任トシ、廣ク講説ヲ為シ、以テ人心ヲ回サント欲ス。已ニ公修爾<sup>カチナ</sup>ト為リ、加底里捺<sup>カチナ</sup>ノ陰謀ヲ發覺シ、以テ本國ノ難ヲ救フ。加底里捺ハ其性凶險、少フレテ惡其卒ト相交リ、常ニ公修爾ノ官ヲ得ント欲シ。是ヲ干ムル一二次ナリシカ<sup>得ル</sup>ハ、是ニ由テ大ニ憤

慈<sup>レ</sup>遂ニ其徒ト謀リ、共和ノ政體ヲ破壞シテ、獨全國  
 ノ大權ヲ掌握セント欲ス、紀元前六夜々竊ニ其黨ヲ  
 會シ、死ヲ以テ相盟ヒ、時日ヲ定メテ一時ニ事ヲ發シ、  
 刀火ヲ以テ人ヲ殺傷シ、動亂ニ乘ジ、盟主ヲ推シテ國  
 ノ君長ト為シ、自餘ノ其ハ分ツテ搶奪劫畧ヲ行ヒ、以  
 テ財貨ヲ聚メント欲ス、西塞魯早ク此謀ヲ察シ、西那  
 多ノ會議ニ於テ其事ヲ告グ、急ニ其ヲ遣シ、叛黨集會  
 ノ座ニ就テ之ヲ捕フ、加底里捺遁レテ耶多路利ニ奔  
 リ、其ヲ興レテ羅馬ニ敵セントス、西塞魯之ヲ逐テ彼  
 士退ニ戰フ、加底里捺軍敗レテ戰死ス、國人西塞魯ノ

功ヲ稱シ、名ダテ本國ノ父ト號ス、

○西塞魯國ノ為ニ功ヲ立ルト雖也、又テ貴族ノ徒ノ  
 嫉怨ヲ招キ、殊ニ緇標溪<sup>シ</sup>之ヲ惡ミ、之ヲ佗國ニ遠ケ  
 ントス、民長哥羅去偽計ヲ設ケテ西塞魯ヲ放逐ノ刑  
 ニ處セシガ、六月ノ後復赦サレテ羅馬ニ還ル<sup>ル</sup>ヲ得  
 タリ、居民西塞魯ノ歸ルヲ聞キ、歡喜シテ出迎フル<sup>ル</sup>  
 大將ノ凱旋スル時ニ似タリ、西那多亦出テ迎ヘ導テ  
 都城ニ入ル、

○西塞魯已ニ羅馬ニ歸リ、或ハ都下ニ居リ、或ハ郊外  
 ニ居リ、書ヲ著ハレテ、其志ヲ述ブ、其書辭工妙ニレテ

理亦精到ナリ。此時羅馬ニハ豪雄猛將代ル々出テ其  
民ヲ凌壓ス。西塞魯之ヲ憂フルト雖氏力救フ一能ハ  
ス。因テ其意ヲ書ニ寓シ以テ自慰ム。塞撒ノ殺サル、  
後安多紐代テ出デ塞撒ノ意ヲ繼デ亦威權ヲ擅ニセ  
ント欲ス。西塞魯默シテ已ム一能ハズ。カヲ極メテ安  
多紐ノ謀ヲ破ラント欲ス。是西塞魯ガ禍ヲ得レ所以  
ナリ。屋大維ハ獨西塞魯ヲ惜ミレカデ安多紐ノ怒甚  
シキヲ以テ遂ニ之ヲ救フ一能ハズ。

○西塞魯安多紐ガ已ヲ殺サントスルヲ聞キ走テ羅  
馬ヲ遁ル。追兵忽之ニ及ブ。安多紐ノ將波比留ハ西塞

魯ガ嘗テ其性命ヲ救ヒレ者ナルヲ以テ首ヲ屈シテ  
哀ヲ請ム。波比留恩ニ負キ直チニ西塞魯ノ頭ト右手  
トヲ斬リ之ヲ安多紐ニ示ス。安多紐深ク其功ヲ賞メ  
其後其頭ト右手トヲ以テ西塞魯ガ常ニ講説セシ所  
ノ市上ニ懸ケ以テ衆人ニ示ス。安多紐ノ婦夫亦其  
性凶悍。西塞魯ノ頭ヲ見テ怒リ。契釧ヲ以テ其舌ヲ拔  
テ去ル。

第九十七

屋大維安多紐ノ内亂

亞古宙ノ水戰

耶穌生前三十一年

屋大維一人握權

○羅馬ニ於テ内外誅殺ヲ行フノ間ニ不盧多加西約  
及ビ自主ヲ唱フルノ徒ハ盡ク馬斯多厄ニ走リ其地  
ニ於テ其ヲ集メ三賊ノ徒ニ内テ興ニテ爭ハント欲  
ス屋大維安多紐是ヲ聞キ自其ニ將トシテ之ヲ擊ツ  
四十二年非立比ニ於テ不盧多以下ノ軍ヲ敗ル不盧  
多加西約共ニ自殺ス是ニ依テ羅馬ニ復自王ヲ昌  
ル者ナシ

珀爾克曰ク不盧多加西約ノ軍ハ步兵八萬騎兵一

萬七千屋大維安多紐ノ軍ハ步兵九萬騎兵一萬三  
千不盧多加西約ハ各其右軍ニ將タリ加西約屋大  
維ハ其左軍ニ將タリ不盧多羅馬ノ左軍ヲ擊テ之  
ヲ敗リ屋大維ノ陣營ヲ奪フ安多紐ハ加西約ノ陣  
ヲ衝テ大ニ之ヲ敗ル加西約免カルベカラザルヲ  
知リ其徒ヲシテ已ヲ殺サレハ不盧多ハ未ダ敗  
レザリシガ左軍ノ已ニ破レシヲ聞キ亦其徒ヲシ  
テ已ヲ刺シハ是ニ依テ其軍盡ク潰ユ

○三人已ニ志ヲ得レト雖モ亦及レク並ビ立ツル能  
ハバ列比鐸ハ其材策劣レルヲ以テ先其威權ヲ決フ



珀爾克曰ク、安多紐屋大維已ニ自主黨ヲ滅シ、安多紐ハ東國ニ赴キ、屋大維ハ羅馬ニ還ル、此時綑標ノ子塞士多綑標西齊里ニ據テ其威勢猶強シ、是ニ依テ屋大維使ラ亞弗利加ニ遣シ、列比鐸ト其ヲ會シテ塞士多ヲ擊シ、約ハ列比鐸先二十列羣兵隊前ニテ以テ西齊里ニ著ス、屋大維亦至リ、列比鐸ノ營ニ會ス、然ルニ列比鐸ノ將士等、盡ク其大將ヲ叛キ、太テ屋大維ニ歸ス、列比鐸屋大維ニ見テ罪ヲ謝ス、屋大維其官ヲ奪テ西ル必ニ放逐ス、然レ其上祭司ノ位ハ仍之ヲ決ハス、屋大維塞士多ト和シテ

其ヲ弭メシガ、幾クモナクレテ和議破レ、屋大維塞士多ヲ擊テ之ヲ破ル、塞士多亞細亞ニ走り終ニ人ニ殺サル、

○是ニ於テ安多紐屋大維ト羅馬國ヲ中分シ、屋大維ハ其西域ヲ領シ、安多紐ハ其東域ヲ領ス、安多紐埃及ニ至リ、其女王姑婁已拉ノ宮ニ入り、密ニ之ト通ズ、姑婁已拉ハ狡譎ノ婦人ナリ、安多紐ノカラ假リ、巴羅馬ノ女帝ト爲リ、以テ威權ヲ擅ニセント欲シ、百方媚ヲ獻ジテ安多紐ノ心ヲ蕩ス、安多紐之ニ惑溺シ、羅馬ノ諸郡ヲ割テ姑婁已拉ト其諸子トニ與ヘ、又其婦屋大

非ヲ逐テ、姑婁已拉ト婚ス、屋大非ハ屋大維ノ妹ナリ、  
○羅馬ノ民、安多紐ノ所行ヲ聞テ之ヲ惡ム者多シ、屋  
大維之ヲ乗ジテ安多紐ヲ仆サント欲シ、遂ニ西那多  
ヲ説キ、安多紐ノ官ヲ奪ヒ、姑婁已拉ニ向テ戰ヲ宣シ  
ハ、安多紐將士ヲ會シテ計ヲ問ヒシニ、或ハ野戰ヲ以  
テ利アリトシ、或ハ水戰ヲ以テ利アリトシテ議一決  
セズ、安多紐遂ニ姑婁已拉ヲ計ヲ用ヒ定メテ水戰ヲ  
為ス、三十一年、希臘ノ亞古宙ノ海角ニ於テ兩軍相遇  
フ、戰甫メテ交ル時、姑婁已拉其艦六十隻ヲ以テ先遁  
ル、安多紐是ヲ見テ軍舸ニ乗ジ、姑婁已拉ヲ追フ、埃及

ノ兵艦ハ將帥ヲ失ヒシカドモ猶鬪戰レテ薄暮ニ至  
リ、遂ニ羅馬ノ軍ニ降ル、其陸軍ハ最モ安多紐ガ為ニ忠  
義ノ兵ナリ、安多紐ノ走リレヲ聞キ、其歸ルヲ待テ勇  
戰セシト欲シ、是ヲ待ツヲ七日ナレバ、安多紐歸リ来  
ラズ、皆謂ヘラク、安多紐我軍ヲ敵ニ委シテ去ルト、是  
ニ依テ亦羅馬ノ軍ニ降ル、

○屋大維、安多紐ヲ逐テ埃及ニ至ル、安多紐其ヲ率テ  
出テ防グ、其其皆屋大維ニ降ル、姑婁已拉ハ、安多紐ヲ  
棄テ獨寺院ノ壙中ニ隱レ、人ヲレテ其死ヲ傳称セシ  
ム、安多紐計出ル所ナク、遂ニ自殺ス、其末ダ絶セザル

時姑婁已拉ノ猶生存スルヲ聞キ直ニ起テ寺院ニ至リ姑婁已拉ノ脚下ニ仆レテ死ス姑婁已拉ハ凱旋車ノ前ニ立ツヲ耻ヂ果實ヲ盛レル籠中ニ二條ノ毒蛇ヲ藏シ是ヲ以テ守者ヲ給カントス然レモ其竟ニ免カルベカラザルヲ察シ自毒蛇ヲ胸ニ置キ遂ニ其毒ニ由テ死ス是ニ於テ埃及國忽亡ビテ羅馬ノ郡縣ト為ル

○安多紐ノ死スルヨリ復屋大維ト權ヲ爭フ者ナシ是ニ於テ屋大維一人羅馬全國ノ威權ヲ掌握シ其伯祖父ノ名ヲ取テ塞撥ト稱シ是ヲ以テ君長ノ尊號ト

為ス希臘語ニ之ヲ愷撒トイヒ獨逸語ニ之ヲ稽塞トイフ西那多更ニ屋大維ニ尊號ヲ上リテ奧古士都トイフ是ヨリ屋大維ノ後嗣此號ヲ稱スル者多シ

○羅馬國ハ國王ヲ逐ヒ共和政治ヲ建シヨリ四百七十九年耶穌生前三十一年ニ至リ政體一變シテ皇帝政治ト為ル

### 第九十八

#### 羅馬國ノ疆域

○羅馬國ハ漸ク四鄰ヲ吞滅シテ其疆域ノ廣大ナルヲハ前古比スベキ者ナシ其本國意大利ハ僅ニ全國

ノ一部分ト為リ、西ハ亞蘭的洋ニ臨ミ、北ハ萊因河大  
 腦河ニ界シ、東ハ黑海ニ薄リ、東南ハ幼發拉的河ニ至  
 リ、南ハ亞弗利加亞刺伯ノ沙漠ヲ以テ限リトス、其内  
 ニ於テ葡魯牙、西班牙、法蘭西、英因河、意大利并ニ其  
 諸島、希臘、馬基頓、小亞細亞、叙利亞、埃及及ビ加達額努  
 米地ノ故土等ノ如キハ、皆世界中ノ良國ナリ、其中ニ  
 在ル居民ノ數、大約一億二千萬、其二千萬ハ臣屬ト自  
 主ノ民ニシテ、六千萬ハ奴隸ナリ、一億二千萬ノ數ニ  
 都邑ノ大ナル者六千ニシテ、其内亞勒山の黎安提阿  
 羅馬ノ三都最雄盛ナリ、羅馬居民ノ數一百五十萬陸

軍ノ其數四十萬、海軍ハ二都ノ大船隊アリハ、一ハ拉  
 威那ニ在リ、一ハ米西農ニ在リ、都下ノ禮拜堂其偉麗  
 ナル者四百所、其他市場、觀場、邸宅、壯大ナル者其數  
 ヲ知ラズ、西塞魯ノ邸宅ハ四十三萬二千、西哥羅丟ノ  
 邸宅ハ百四十二萬、兩ヲ費セリ、奧古士都ノ親友墨色  
 納ノ邸宅ハ又此兩邸ノ上ニ出ヅ、士萬靈ガ自費ヲ以  
 テ作レル觀場ハ、盡ク白彩石ヲ以テ營造ス、都下本來  
 ノ觀場ハ、希臘製ノ彫像三千座及ビ許多ノ名畫ヲ以  
 テ之ヲ飾リ、八萬ノ看人ヲ容ル、西尔古馬思摩ノ觀場  
 ハ、二十五萬ノ看人ヲ容ルベシ、

○羅馬ノ繁盛此ノ如クナルヲ以テ、都人ノ驕奢ニ甚  
 レク、海面ハ堤ヲ築テ其内ニ家屋ヲ造リ、白彩石ハ遠  
 國ヨリ運輸シテ其費ヲ厭ハズ、リュコル盧古祿ハ嘗テ櫻桃樹  
 ヲ亞細亞ヨリ歐羅巴ニ移セシ者ナリ、此人更ニ山ヲ  
 平カニシ、海ヲ埋メテ、海魚ヲ陸地ニ養ハントス、ホル荷興  
 秀ハ酒ヲ以テ樹木ニ灌漑シ、アラ甲拉蘇ハ自費ヲ以テ一  
 軍ヲ養フ、西塞魯ノ友人過庭孤ハ父ノ遺金十八萬兩  
 アリレカドモ、猶中人ノ産ニ及バズト云フ、

○富者ノ飲食亦甚豐厚ヲ極メ、常ニ三大洲ノ產物ヲ  
 集メテ其膳ニ供ス、故ニ一魚ノ珍ナル者ハ其價一牛

ヨリ貴キ一アリ、都テ富者ノ家ニハ奴隸充滿シ、分ツ  
 テ家事ヲ掌リ、以テ其事ノ譚美ヲ盡サンヲ求ム、其  
 別墅園圃等ニハ、四時毎ニ各宜シキ所ノ室ヲ設ク、以  
 テ遊息ニ便ニス、

○此時ニ當リ、羅馬ニ住スル所ノ富人、奴隸外國人共  
 ニ其風俗禮義ヲ失フテ、漸々惡趣ニ陷ル者多シ、先知  
 ノ識言ニ曰ク、凡諸ノ教法盡ク頽壞スルノ時ニ當リ、  
 一人出テ其道ヲ説キ、以テ衆生ヲシテ、其罪ヲ懺悔シ  
 テ幸福ヲ得セシハルヲアリト、其人ハ即チ耶穌基督イ  
 是ナリ、

第九十九

基督教法ノ始、及び其艱厄ヲ行。

○皇帝奧古士都ノ時ニ當リ、羅馬國ノ教法盡ク壞敗  
レ、衆生深ク惡道ニ沈溺シテ自脱スルヲ能ハズ、是ニ  
於テ上帝其嘗テ約セシ所ノ彌西亞耶穌ノ別號前ニ  
ヲ大關ノ故郷伯利恒ノ地ニ降生セシメ、以テ以民ヲ  
救ハシメントス、第二卷五十三葉耶穌年三十二至ル  
マデ其道ヲ修鍊シ、智慧大ニ増シ、上帝人間共ニ之ヲ  
愛スルニ及ビ、出テ已勒斯底納ノ都邑ヲ周遊シ、道ヲ  
説ク、一三年、其説々所萬世不朽ノ名言ニ非ルハナシ、

耶穌道ヲ説クノ間、其訓戒ノ至妙ナルト、其屢靈異ヲ  
顯ハストニ依テ、衆人之ヲ信バル者日ニ益多シ、

○然ルニ此時猶大人、其已ガ怪僻ノ教法ヲ固守シ、却  
テ耶穌ノ正教ヲ怪シ、殊ニ法喇嘴人噉吐噉人深ク  
耶穌ヲ惡ンデ之ヲ凌虐シ、最後ニ耶穌ヲ以テ教法ノ  
罪人羅馬ノ國敵トシテ之ヲ方伯奔丟彼拉多ニ訴フ、  
彼拉多遂ニ猶大ノ首都耶路撒冷ニ於テ耶穌ヲ十字  
架ノ酷刑ニ行フ、第二卷五十三葉後三日ニシテ耶穌  
蘇生シ、門徒ノ為ニ其形ヲ現ハシ、其教ヲ奉ズル者ノ  
為ニ、天ニ上リテ預ジメ其居所ヲ求メント云フ、耶穌

衆人ノ為ニ道ヲ説レト雖氏終ニ自一書ヲ著ハサズ。  
是ニ依テ其門徒四人其訓戒ヲ書ニ筆シテ後世ニ傳  
フ其書ヲ名ケテ耶凡偈利ト云ス喜ババキ使者ト云  
ヘル義ナリ。

○賓古士得<sup>ビンクスター</sup>トイヘル日ハ上古ノ時上帝<sup>レイイ</sup>亞<sup>ア</sup>泰<sup>タイ</sup>山<sup>サン</sup>ニ於  
テ摩西<sup>モセ</sup>ニ法戒ヲ授ケレ日ト為レテ古來ヨリ以色列  
ノ民之ヲ祭リレガ耶<sup>イエ</sup>穌<sup>穌</sup>ノ興ルニ及ビ其門徒以日ヲ  
以テ聖神ノ教ヲ弘ムルノ日ト為レテ之ヲ祭ル門徒  
等耶穌ノ没スルヨリ益其志ヲ奮ヒ各四方ニ散<sup>ビ</sup>レテ  
耶凡偈利ヲ説ク是ヲ耶穌ノ使徒ト稱ス使徒彼得<sup>ペテラス</sup>初

メニ耶路撒冷ニ於テ法ヲ説ク猶大人三千人其教ニ  
歸レテ洗禮ヲ受ク其他ノ使徒モ彼得ノ如ク都邑村  
里ヲ周遊シテ道ヲ説キ以テ諸人ヲシテ過<sup>ス</sup>テ悔<sup>ム</sup>テ善  
ニ遷<sup>ル</sup>ラレム更ニ偶像ヲ奉ズル異教ノ國ニ入リ又其  
道ヲ説ク異教ノ徒懺悔シテ洗禮ヲ受ル者許多ナ  
リ是ニ由テ所々ニ基督ノ教會興リ使徒ノ時其教法  
已ニ三大洲ノ地ニ廣マル<sup>ル</sup>ト恰モ草木ノ萌芽ノ發ハ  
ルニ似タリ其教會毎ニ一ノ監督者アリ希臘ノ語ニ  
之ヲ<sup>エビスコ</sup>比<sup>スコ</sup>斯<sup>ス</sup>哥<sup>ス</sup>巴<sup>ス</sup>トイヒ獨逸ノ語ニ之ヲ<sup>ビレ</sup>比<sup>レ</sup>所<sup>ス</sup>弗<sup>ス</sup>トイ  
フ前<sup>レ</sup>人<sup>ニ</sup>譯<sup>ス</sup>為<sup>ス</sup>教會ノ長老ヲ希臘語ニ不<sup>レ</sup>勒<sup>ス</sup>斯<sup>ス</sup>比<sup>ス</sup>トイ  
教長ト為<sup>ス</sup>ス

ヒ、獨逸語ニ布黎斯的<sup>ブリッス</sup>トイフ、前人譯<sup>レ</sup>テ祭司ハ教會ヲ保護シ、入門ノ者ヲ教ヘ、神道ヲ奉守スルヲ以テ職ト為ス、教長ハ羅馬安提阿、亞勒山的黎耶路撒冷ノ四都ニ居リ、後又公士<sup>コンスタンチン</sup>但丁ニ居ル、其羅馬ニ居ル者ハ教長中ノ最德望アル者ニレテ、之ヲ撥已<sup>ババ</sup>ト名ク、前人譯<sup>レ</sup>テ王ト、撥已ハ父ノ義ナリ、

○然ルニ以時已ニ新教<sup>基督教</sup>ヲ惡ム者多ク、誣テ邪教ト為レテ之ヲ滅<sup>ゴ</sup>サントスル、恰モ草木ノ新芽ヲ踏テ之ヲ碎殘スルガ如シ、是蓋基督ノ預メ其門徒ニ告レ所ナリ、初メニ巴勒士底納ニ於テ耶穌ノ使徒ノ

窘逐スルノ事起リ、猶大教ノ祭司、其教徒ト共ニ必バクヲ行ハント欲シ、或ハ威ヲ以テ脅シ、或ハ約束ヲ立テ誘キ、或ハ獄ニ投ジ、或ハ鞭撻ヲ加フルト雖、使徒等道ヲ信ズルヲ篤ク、誓テ耶穌ノ名ヲ唱フルヲ廢セズ、上帝ヲ棄テ人ニ從フヲ為サズ、或ハ使徒ノ為ニ禍ヲ慮リテ之ヲ告戒スル者アリト雖、其心ヲ動カスヲナク、耶穌ノ為ニ誹謗ヲ受ルヲ以テ自尊シトシ、日々禮拜堂又ハ人家ニ至リ、耶凡偈利ヲ講說シテ少シモ怠ルヲナシ、是ニ於テ使徒士提反<sup>ステファン</sup>先敵人ニ殺サル、是ヲ耶穌教徒流血ノ始メトス、



○羅馬諸帝ノ時ニ至リ、基督教徒ノ艱厄ヲ受ル<sub>レ</sub>益甚<sub>レ</sub>。羅馬ノ諸帝、又ビ其諸州ノ牧伯ハ、鮮<sub>テ</sub>驕慢暴戾ノ人多<sub>シ</sub>。基督ノ教徒、其無道ヲ論<sub>シ</sub>、罪ヲ悔<sub>テ</sub>、謙<sub>ニ</sub>遷<sub>ラ</sub>シメント欲ス。皇帝牧伯等、反<sub>テ</sub>之ヲ怒リ、基督教徒ヲ以<sub>テ</sub>怪謬ノ說ヲ唱<sub>フル</sub>ト爲<sub>レ</sub>。是ヲ目<sub>レ</sub>テ人類ノ仇敵ト爲<sub>ス</sub>。加<sub>フル</sub>ニ羅馬ノ法度ハ、大抵異端ノ教法ト相親結スルヲ以<sub>テ</sub>、異教ノ徒、又皇帝牧伯ノ說ヲ助カル者多<sub>シ</sub>。又羅馬ノ諸帝ハ、自以<sub>テ</sub>神ト爲<sub>シ</sub>。各已ノ祠廟祭司アリ、其死後ニハ已<sub>レ</sub>ヲ尊<sub>ン</sub>デ神ト爲<sub>ヒ</sub>。其屍、大ニ投與<sub>ス</sub>ベシ。此ノ如キ妄誕ノ神ハ、皇天上帝

ノ惡ハ明<sub>ナル</sub>ヲ以<sub>テ</sub>、基督教徒諄々之ヲ民ニ說諭ス。是ニ因<sub>テ</sub>、蓋<sub>シ</sub>皇帝ノ怒ニ觸<sub>レ</sub>、遂ニ災厄ヲ被<sub>ル</sub>ニ至<sub>レ</sub>リ。

○皇帝尼羅、耶穌生後六十六年ニ至リ、大ニ其教徒ヲ虐ス。初、尼羅暴虐ニシ<sub>テ</sub>、自其都下ノ大部ヲ燒キ、更ニ之ヲ築造シ<sub>テ</sub>、已ガ名ヲ不朽ニ傳ヘント欲ス。是ニ由<sub>テ</sub>、羅馬ニ火災起リ、延燒スル<sub>ヲ</sub>六日六夜、其火勢方ニ盛ナル時、帝衾服ヲ著<sub>シ</sub>、宮殿ノ上ニ登リ、親<sub>テ</sub>琴ヲ執リ、突米城燒<sub>ハ</sub>ノ歌ヲ唱<sub>ヘ</sub>、以<sub>テ</sub>琴ニ和<sub>ス</sub>。然ルニ都人等、帝ノ火ヲ放<sub>チ</sub>シ<sub>テ</sub>、閉<sub>キ</sub>。大ニ帝ヲ怨ミシカバ、帝

偽ヲ以テ自脱シ、其罪ヲ基督教徒ニ歸ス、尼羅ノ基督  
教徒ノ虐スルノ喜ハ、前時火ヲ都下ニ放ツノ喜ニ同  
ジ。是ニ於テ大ニ基督教徒ヲ捕ヘ、或ハ熱鐵ヲ以テ之  
ヲ焚殺シ、或ハ犬ヲ唆シテ之ヲ噬マシメ、或ハ體ニ燃  
藥ヲ塗リ、之ニ火ヲ點ベ、此ノ如キ酷刑皆帝ノ園中ニ  
於テ之ヲ行ハ、諸民快ト稱スルノ聲ト共ニ、諸民ハ火  
放チシノ以テ、基督教徒ノ火氣焰ト揚リ、其光王宮ヲ  
照ラス、帝親ラ車ヲ馳テ刑成ノ者ノ間ヲ廻リ、其苦痛  
ノ狀ヲ見テ樂ト為ス、帝ノ時、使徒彼得、保羅、二人ハ  
禍ニ罹リ、保羅ハ羅馬ニ於テ斬首セラレ、彼得ハ低伯河

傍ニ於テ十字架ノ刑ニ行ハル、

○其後羅馬ノ諸帝多美地那、大喇壤馬、古奧勒流等ノ  
時ニ至リ、基督教徒ヲ虐スルニ尼羅帝ニ異ナラス、或  
ハ却テ之ヨリ甚シキノリ、其比羅馬ニハ種々ノ天  
災アリテ、或ハ低伯河漲溢シ、或ハ地震シ、或ハ饑饉シ、  
或ハ疾疫大ニ行ハル、帝ノ君臣盡ク其罪ヲ基督教徒  
ニ歸シ、凡天下慘毒ノ刑悉ク之ヲ基督教徒ニ加ヘザ  
ルニナシ、其將ニ刑ニ行ハントスルニ當リ、基督教法  
ヲ奉ズレバ死シ、棄レバ生ク、若一炷ノ乳香ヲ他教ノ  
神壇ニ燒ク時ハ、盡ク其罪ヲ宥スベレトイフ、然レモ

基督ノ教徒ハ、浮世ノ生死ヲ以テ天上ノ生死ニ易ヘ  
バ甘ンジテ酷刑ヲ受テ少シモ悔ズ、刀劍火焰ノ下ニ  
在テ猶上帝ヲ讃頌スルノ歌ヲ誦シ、怡然トシテ戮ニ  
就ク、他教ノ徒ノ環リテ之ヲ視ル者、皆基督教徒ノ道  
ヲ信ズルヲ篤ク、心ヲ執ルヲ堅ク、死ニ臨ミ畏懼ノ色  
ナキヲ以テ、駭テ異トセザルハナク、或ハ深ク感歎ス  
ル者アリ、是ニ依テ刑死者ノ血液遂ニ基督教門ノ種  
子ト為レリ、又基督教徒ヲ遐境ニ放逐スルニ因テ、其  
教却テ速ク散蔓スルヲ得タリ、コンスタンチン剛士但丁大帝ノ時、  
三百十一年ニ至リ、始メテ基督教法ヲ國中ニ行フ

ヲ許シ、是ヨリ廣ク四海ニ弘行シ、以テ今日ノ隆盛ニ  
至レリ、

泰西史鑑上編卷之九終